



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	07 mars 2018
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (art. 56)	
Conseil (art. 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0056-0011 – Track 3
Nombre de pages	18

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0062-1168 (transcription of MLI-OTP-0056-0011- Track 3)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1169, l. 15	pendant cette pause ?	بعد الاستراحة؟	خلال هذه الاستراحة؟
2.	P. 1169, l. 20	pendant cette pause ?	بعد الاستراحة؟	خلال هذه الاستراحة؟
3.	P. 1170, l. 56	Qui est écrit dans le document. Je rappelle :	[Omis]	هذا هو المكتوب في الوثيقة وأنكر بأن الوثيقة
4.	P. 1171, l. 75-76	vous avez signé beaucoup de rapports de police – est-ce que vous avez connaissance de cas où une confession a été rejetée ?	هل لديك علم أنت، و أنت كتبت كثير من التقارير أين تم إلغاء اعتراف ... شخص معين.	نظرا إلى أنك وقعت على الكثير من تقارير الشرطة، هل أنت على علم بأي حالة تم فيها إلغاء الاعتراف؟
5.	P. 1171, l. 95	le juge	الجيش	القاضي
6.	P. 1171, l. 96	tout le temps	[Omis]	طوال الوقت
7.	P. 1172, l. 106	مع القاضي	avec le tribunal	Avec le juge
8.	P. 1172, l. 114	le rapport de police	التقرير	تقرير الشرطة
9.	P. 1173, l. 140	تم التحقيق فيها و الدلائل موجودة، لا داعي لسجن الشخص، يحكم عليه و يطلق سراحه.	il y a des témoins et il y a des preuves. Donc, la décision ou le jugement est prononcé rapidement. Ou relâcher la personne.	S'il y a eu une enquête et les preuves sont là, il n'y a pas besoin d'emprisonner la personne. Elle est jugée puis relâchée
10.	P. 1173, l. 145	de sanctionner	الحكم على	معاقبة
11.	P. 1173, l. 155	القر... إذا ... إذا كان يعني لا ب... الحكم إذا جاء يعني ... لا بد من حضور القرار و أصحاب المشكلة.	Concernant le jugement, le rapport doit être présent et les 2 parties, hein ?	Pour que le jugement soit prononcé, il faut que les 2 parties prenantes soient présentes et le rapport de la police soit là
12.	P. 1174, l. 174	ne conteste pas	يعترف الأمور	لم يعارض

13.	P. 1178, l. 311	هو ثم عقابه هو فقط	[Omis]	Lui seul a été sanctionné
14.	P. 1179, l. 350	que vous avez mentionné vous-même	[Omis]	الذي ذكرتها أنت بنفسك
15.	P. 1179, l. 357	qui ont subi des sanctions pour adultère	يتعرضون للعقاب	يخضعون للعقاب في قضايا الزنى
16.	P. 1180, l. 401	le bras	اليـد	الذراع
17.	P. 1180, l. 406-407	Le geste que vous montrez – dites-moi si c’est correct – votre poignet s’arrête au niveau de votre tête, c’est cela ?	فكما وضحت يدك... الذبزة يعني تصل على مستوى الرأس.	سأشرح الحركة التي تقوم بها بالكلام وصححتني إذا أخطأت. معصمك يتوقف عند مستوى الرأس، هل هذا صحيح؟
18.	P. 1181, l. 417	طريقة الجلد	la flagellation	La méthode qu’il faut utiliser pour fouetter quelqu’un.
19.	P. 1183, l. 500-501	respecte la méthode qu’il faut utiliser pour ... pour fouetter quelqu’un.	احترم الطريقة و القاعدة.	احترم الطريقة التي ينبغي استخدامها لجلد الأشخاص.
20.	P. 1184, l. 520		qu’on vient de voir là	[Ajout]
21.	P. 1184, l. 537	une pratique courante	ممارسة يعني عادية؟	ممارسة شائعة؟
22.	P. 1184, l. 539	نحن نمارسها	Ils l’ont pratiqué	Nous l’avons pratiqué
23.	P. 1184, l. 543	il s’agissait pas de tuer la personne.	و أنه هناك تسلسل و عدد من الجلادين يضربون.	فالهدف منه ليس قتل الشخص
24.	P. 1185, l. 562	à l’hôpital directement	إلى المستشفى	إلى المستشفى مباشرة
25.	P. 1185, l. 571-572	Nous avons vu dans le cas de ce couple – juste pour rappel, dans la vidéo MLI-OTP-0009-1749	للتذكير. رأينا في هذا شريط الفيديو رقم المرجعي أم آل او ... أم آل إي أو تي بي 0 - 0 - 0 - 9 - 1 - 7 - 9 - 4.	للتذكير فقط رأينا هذه الحالة من قبل، حالة الثنائي، في شريط الفيديو الذي يحمل الرقم المرجعي MLI-OTP-0009-1749
26.	P. 1185, l. 578	des blessures qu’il va falloir soigner après.	للجروح التي يمكن ان تحصل.	للإصابات التي ينبغي علاجها فيما بعد
27.	P. 1186, l. 589	انتفاخات يعني	Oui, des hématomes.	des gonflements

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 1 : Bonjour. Il est 12 heures 29. Nous allons reprendre l'audition de M. AL HASSAN
3 après cette petite pause.

4 المترجم : مساء الخير الساعة 12 و 29 قدي... آه دقيقة و نواصل جلسة الاستماع للسيد الحسن بعد فترة الاستراحة.

5 Intervieweur 1 : 11... euh 12 heures 29.

6 المترجم : الساعة 12 و 29 دقيقة.

7 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN, ça va ?

8 المترجم : تمام؟ آه؟

9 المستجوب : الحمد لله.

10 Interprète : Dieu merci.

11 Intervieweur 1 : Vous êtes prêt à poursuivre ?

12 المترجم : مستعد نواصل؟

13 المستجوب : مستعد.

14 Interprète : Je suis prêt.

15 Intervieweur 1 : Vous avez pu parler à votre avocat, [REDACTED] pendant cette pause ?

16 المترجم : تمكنت من الحديث مع محاميك الأستاذ [REDACTED] بعد الاستراحة؟

17 المستجوب : صحيح.

18 Interprète : C'est vrai.

19 Intervieweur 1 : Veuillez nous confirmer, s'il vous plaît, que nous n'avons pas discuté de ... du
20 contenu de votre audition pendant cette pause ?

21 المترجم : هل يمكن أن تؤكد اننا لم نتحدث على مضمون ال... آه ... الجلسة بعد الاستراحة؟

22 المستجوب : صحيح.

23 Interprète : C'est vrai.

24 Intervieweur 1 : D'accord.

25 [Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]

26 المترجم : خلال الاستراحة.

27 Intervieweur 1 : Assurez-vous de parler toujours un peu plus fort pour être sûr que ça va être
28 enregistré correctement.

29 المترجم : و حاول أنك ترفع صوتك حتى نتأكد من أن كلامك مسجل ... مسجل بطريقة جيدة.

30 Intervieweur 1 : Donc ...

31 المستجوب : مفهوم.

32 Interprète : C'est compris.

33 Intervieweur 1 : Je vous remercie. Donc, M. AL HASSAN, nous parlions avant la pause de ce
34 qui se passait notamment au niveau du tribunal.

Restreint CPI

- 35 **المترجم :** قبل الاستراحة كنا نتحدث سيد الحسن على ماذا كان يحصل على مستوى المحكمة.
- 36 **Intervieweur 1 :** Vous nous aviez dit, évidemment, que la personne pouvait, par exemple,
37 contester devant le tribunal sa confession.
- 38 **المترجم :** قلت لنا أنه يمكن للشخص أن يعترض أمام المحكمة على اعترافه.
- 39 **المستجوب :** صحيح.
- 40 **Interprète :** C'est vrai.
- 41 **Intervieweur 1 :** D'accord. Si vous vous souvenez bien, hier nous avons vu un document où il
42 était indiqué, par exemple, que ... que la confession qui était valable c'est celle qui est faite
43 quand la torture est arrêtée.
- 44 **المترجم :** شفنا أمس في الوثيقة أنه ... الاعتراف يتم قبله إذا حصل عندما يتوقف التعذيب.
- 45 **المستجوب :** صحيح.
- 46 **Interprète :** C'est vrai.
- 47 **Intervieweur 1 :** Si vous vous souvenez bien, le document disait que si la personne confesse
48 pendant qu'elle est torturée ...
- 49 **المترجم :** تتذكر في الوثيقة أنه إذا اعترف الشخص خلال التعذيب.
- 50 **Intervieweur 1 :** ... il fallait arrêter la torture ...
- 51 **المترجم :** يجب توقيف التعذيب.
- 52 **Intervieweur 1 :** ... et reposer les questions. C'est cela, n'est-ce pas ?
- 53 **المترجم :** و طرح السؤال ... السؤال أو الأسئلة من جديد.
- 54 **المستجوب :** هذا هو المكتوب.
- 55 **Interprète :** C'est ce qui est écrit.
- 56 **Intervieweur 1 :** Qui est écrit dans le document. Je rappelle : C'est le document MLI-OTP-0001-
57 7366, que nous avons vu hier.
- 58 **المترجم :** الوثيقة الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي 0، 0، 1 - 7 - 3 - 6 - 0. كما رأينا أمس.
- 59 **Intervieweur 1 :** D'accord. Est-ce que c'est dans ce contexte-là que vous dites que ... que la
60 personne peut contester la confession ?
- 61 **المترجم :** هل تقول أنه في هذا السياق هنا ... يمكن للشخص أن يعترض على الاعتراف.
- 62 **Intervieweur 1 :** À savoir, par exemple, que la confession a été ... peut être annulée parce
63 qu'elle a été mal ... mal obtenue.
- 64 **المترجم :** معنى هذا أنه الاعتراف هذا يمكن أن يلغى لأنه لم يتم الحصول عليه كما ينبغي.
- 65 **المستجوب :** يمكن.
- 66 **Interprète :** C'est possible.
- 67 **المستجوب :** حسب علمي.
- 68 **Interprète :** À ma connaissance.

Restreint CPI

- 69 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce qu'il y a d'autres ... d'autres raisons qui peuvent faire annuler
70 une confession ?
- 71 **المترجم** : هل هناك أسباب أخرى يمكن أن تلغي الاعتراف؟
72 **المستجوب** : لا أعرف.
- 73 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 74 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous avez, vous-même, connaissance de cas – et vous
75 avez fait beaucoup de rapports ... vous avez signé beaucoup de rapports de police – est-ce que
76 vous avez connaissance de cas où une confession a été rejetée ?
- 77 **المترجم** : هل لديك علم أنت، و أنت كتبت كثير من التقارير أين تم إلغاء اعتراف ... شخص معين.
78 **المستجوب** : لا أتذكر.
- 79 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 80 **Intervieweur 1** : Vous vous souvenez ... vous ne vous souvenez pas s'il y a eu des cas où ... où
81 la confession a été annulée ?
- 82 **المترجم** : لا تتذكر إذا هناك قضايا أين تم إلغاء الاعتراف؟
- 83 **Intervieweur 1** : C'est cela ?
- 84 **المستجوب** : لا أتذكر.
- 85 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 86 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous vous souvenez des cas où le rapport de police a été annulé ?
- 87 **المترجم** : هل تتذكر أن هناك قضايا أين تم إلغاء تقرير الشرطة؟
- 88 [00:05:02]
- 89 **Intervieweur 1** : Ou rejeté par le tribunal ?
- 90 **المترجم** : أو يعني رفض، لم يؤخذ بعين الاعتبار ... من قبل المحكمة.
91 **المستجوب** : لا أتذكر.
- 92 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 93 **Intervieweur 1** : D'accord. C'est très bien.
- 94 **المترجم** : طيب، جيد.
- 95 **Intervieweur 1** : Comme vous l'avez expliqué, M. AL HASSAN, le tribunal, le juge et la police ...
96 et la HISBAH aussi, travaillaient ensemble tout le temps.
- 97 **المترجم** : كما شرحت سيد الحسن. المحكمة، الجيش، الشرطة و الحسبة كانوا يشتغلون مع بعض كلهم.
98 **المستجوب** : صحيح.
- 99 **Interprète** : C'est vrai.
- 100 **Intervieweur 1** : La pol... Le tribunal est au courant quand quelqu'un est arrêté ... par la police.
- 101 **المترجم** : المحكمة على علم إذا أوقفت الشرطة شخص.
102 **المستجوب** : أعتقد ذلك.

Restreint CPI

103 **Interprète** : Je le pense.

104 **Intervieweur 1** : Vous le pensez ou ... c'est comme ça que ça se passe ?

105 **المترجم** : تعتقد ذلك أو كانت الأمور تمشي بهذه الطريقة؟

106 **المستجوب** : الأمير هو اللي عنده اتصال مع القاضي. لا أعرف إذا كان يخبره في نفس اللحظة أو بعد.

107 **Interprète** : C'est l'émir qui ... qui avait le contact avec le tribunal. Je ne sais pas s'il l'informait
108 au moment voulu ou après.

109 **Intervieweur 1** : Ou après quoi ?

110 **المترجم** : أو بعد ماذا؟

111 **المستجوب** : بعد يعني فترة من اعتقال الشخص. أو في نفس اللحظة.

112 **Interprète** : Après une période de ... de détention de la personne ou au moment de cette
113 détention.

114 **Intervieweur 1** : Prenons ça autrement : Avant que le rapport de police n'arrive au tribunal – si je
115 vous ai bien compris ...

116 **المترجم** : حسب ما فهمت من كلامك قبل أن يذهب التقرير إلى المحكمة.

117 **Intervieweur 1** : ... le tribunal est au courant de l'affaire.

118 **المترجم** : المحكمة تكون على علم بالقضية.

119 **المستجوب** : صحيح.

120 **Interprète** : C'est vrai.

121 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc il y a un suivi du tribunal par rapport à ce qui se passe ?

122 **المترجم** : طيب فهناك متابعة للمحكمة على ما يحصل.

123 **المستجوب** : صحيح.

124 **Interprète** : C'est vrai.

125 **Intervieweur 1** : Le jour où vous envoyez le rapport, le tribunal est déjà au courant qu'il y a cette
126 affaire ?

127 **المترجم** : فيوم تبعثون التقرير للمحكمة هم على علم من قبل بهذه القضية.

128 **المستجوب** : صحيح.

129 **Interprète** : C'est vrai.

130 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que ça peut expliquer, surtout dans les cas où il y a une
131 confession, que le tribunal puisse décider très rapidement ?

132 **المترجم** : هل يمكن ان يفسر هذا، خصوصا في قضايا ... قضايا يمكن أن يحدث فيها اعتراف أنه الحكم أو القرار يؤخذ بسرعة؟

133 **المستجوب** : يمكن.

134 **Interprète** : C'est possible.

135 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous dites « c'est possible ». Est-ce qu'il y a d'autres raisons qui
136 peuvent expliquer une décision rapide du tribunal ?

137 **المترجم** : نقول انه ممكن، هل هناك أسباب أخرى تفسر أو يمكنها تفسير اتخاذ المحكمة لقرارها بسرعة؟

Restreint CPI

- 138 **المستجوب :** مثلاً قضايا التي لا خلاف فيها يعني ما في ...
- 139 **Interprète :** Par exem...
- 140 **المستجوب :** تم التحقيق فيها و الدلائل موجودة، لا داعي لسجن الشخص، يحكم عليه و يطلق سراحه.
- 141 **Interprète :** Par exemple, les cas où il y a pas de contentieux ... euh ... il y a des témoins et il y a
- 142 des preuves. Donc, la décision ou le jugement est prononcé rapidement.
- 143 **Intervieweur 1 :** D'accord. Dans ces cas ...
- 144 **Interprète :** Ou relâcher la personne.
- 145 **Intervieweur 1 :** La décision de sanctionner ou de relâcher la personne est décidée rapidement.
- 146 **المترجم :** فقرار الحكم على الشخص أو إطلاق سراحه، يؤخذ بسرعة؟
- 147 **المستجوب :** صحيح.
- 148 **Interprète :** C'est vrai.
- 149 **Intervieweur 1 :** Dans ces cas-là, si je comprends bien, le rapport de police est suffisant.
- 150 **المترجم :** في هذه الحالة إذا فهمت أنا من كلامك أنه قرار الشرطة كافي؟
- 151 **المستجوب :** في حالة أن يعني الاثنين لا بد من قرار الشرطة مع حضور ... مع حضور الشخص المتهم و الشهود و الشاكي و المشتكي
- 152 كلهم يحضرون في الجلسة لكي يتم تثبيت هذا القرار إذا كان القرار صحيح.
- 153 **المترجم :** دقيقة، دقيقة، دقيقة... أوكي ... ممكن تعيد من فضلك؟
- 154 **Interprète :** Je demande de répéter.
- 155 **المستجوب :** القر... إذا ... إذا كان يعني لا بد... الحكم إذا جاء يعني ... لا بد من حضور القرار و أصحاب المشكلة.
- 156 **Interprète :** Concernant le jugement, le rapport doit être présent et les 2 parties, hein ?
- 157 **المستجوب :** و أصحاب المشكلة لا بد يحضروا.
- 158 **Interprète :** Les personnes en question doivent être présentes ...
- 159 **المستجوب :** لا تستطيع الحكم على الشخص غيابياً بسبب قرار فقط هو ليس موجود.
- 160 **Interprète :** On ne peut pas rendre un jugement in absentia alors que la personne n'est pas
- 161 présente ...
- 162 [00:10:08]
- 163 **المستجوب :** لا بد من ...
- 164 **Interprète :** ... alors sur la base d'un rapport.
- 165 **المستجوب :** القرار الشرطة، و تصديق عليه الشهود الموجودين و المتهم ...
- 166 **Interprète :** Il y a le rapport de la police, OK, et il doit être confirmé par la présence des témoins
- 167 ...
- 168 **المترجم :** و ؟
- 169 **المستجوب :** و صاحب الشأن. المتهم.
- 170 **Interprète :** ... et la personne concernée, l'accusé.
- 171 **المستجوب :** هكذا تكون الـ...

Restreint CPI

172 **Interprète** : C'est comme ça.

173 **Intervieweur 1** : Donc, par exemple, si les personnes concernées ... elles répètent la même
174 chose et si la personne qui est accusée ... ne conteste pas, ça peut aller très vite.

175 **المترجم** : إذا الأشخاص المعنيين يؤكدون نفس الشيء و إذا الشخص المتهم يعترف الأمور ممكن تمشي بسرعة؟

176 **المستجوب** : إذا اعترف الشخص تمشي ... يمشي الحكم.

177 **Interprète** : Si la personne confesse, oui, le jugement va être prononcé...

178 **المستجوب** : ... أمام القاضي.

179 **Interprète** : ... devant le juge.

180 **Intervieweur 1** : D'accord. D'accord, parfait.

181 **المترجم** : طيب جيد.

182 [Silence, 00:11:22 – 00:11:37]

183 **Intervieweur 1** : D'accord. Vous avez expliqué la dernière fois que les plaintes ... que les gens
184 devaient passer par la police ou la HISBAH avant d'aller au tribunal, c'est cela ?

185 **المترجم** : قلت لنا من قبل في الشكاوى أنه الشخص يجب أن يمر [خطأ لفظي] على الشرطة و الحسبة قبل الذهاب إلى المحكمة.
186 صحيح؟

187 **المستجوب** : صحيح.

188 **Interprète** : C'est vrai.

189 **Intervieweur 1** : Mm. D'accord. Est-ce que vous avez connaissance de cas où le tribunal a
190 décidé sans avoir eu accès à un rapport de police ?

191 **المترجم** : هل لديك علم بقضايا أين المحكمة قررت بدون ان تطلع على تقرير الشرطة؟

192 **المستجوب** : لا اعلم.

193 **Interprète** : Je ne sais pas.

194 **Intervieweur 1** : Est-ce que c'était possible ?

195 **المترجم** : هل كان ممكن ذلك؟

196 **المستجوب** : لا اعرف.

197 **Interprète** : Je ne sais pas.

198 [Silence, 00:12:27 – 00:12:33]

199 **Intervieweur 1** : D'accord. Mais ...

200 **المترجم** : هه.

201 **Intervieweur 1** : ... si je comprends ce que vous avez déjà expliqué ...

202 **المترجم** : حسب ما فهمت مما وضحته لنا.

203 **Intervieweur 1** : ... les affaires sont portées devant la police ou la HISBAH, ou les plaintes ...

204 **المترجم** : الشكاوى تأتي يعني تقدم إلى الشرطة او الحسبة.

205 **Intervieweur 1** : ... disons, donc, dans la procédure normale.

Restreint CPI

- 206 المترجم : في إطار الإجراء العادي.
- 207 Intervieweur 1 : Et après, un rapport est envoyé au tribunal ...
- 208 المترجم : و بعدها التقرير يبعث للمحكمة.
- 209 Intervieweur 1 : ... qui suit sa procédure et décide. Qui suit sa procédure et décide.
- 210 المترجم : من يتبع هذا الإجراء و يقرر؟
- 211 المستجوب : أعيد السؤال.
- 212 Interprète : Vous pouvez répéter la question ?
- 213 Intervieweur 1 : Alors, c'est juste pour comprendre. La procédure normale c'est que ... une
- 214 plainte est déposée à la police, une affaire est portée à la police ou à la HISBAH ...
- 215 المترجم : حتى نفهم الإجراء يعني العادي الذي يتم إتباعه أنه الشكوى تقدم إما إلى الشرطة أو للحسبة.
- 216 Interprète : Oui.
- 217 Intervieweur 1 : C'est cela d'abord.
- 218 المترجم : هذا قبل ... قبل كل شيء.
- 219 المستجوب : آهه ... مفهوم.
- 220 Interprète : Ouais ...
- 221 Intervieweur 1 : Donc, dans le cas de la police, la police fait son travail.
- 222 المترجم : ففيما يتعلق بالشرطة، الشرطة تقوم بشغلها.
- 223 Intervieweur 1 : Envoie ça au tribunal.
- 224 المترجم : و تبعثها إلى المحكمة.
- 225 Intervieweur 1 : Lequel tribunal suit l'affaire en cours.
- 226 المترجم : و المحكمة يعني تتبع ... تتابع القضية.
- 227 Intervieweur 1 : Et après réception du rapport, procède au jugement.
- 228 المترجم : و بعد وصول التقرير. تقوم بنطق الحكم.
- 229 المستجوب : صحيح.
- 230 Interprète : C'est vrai.
- 231 Intervieweur 1 : D'accord. Je vous remercie.
- 232 المترجم : طيب شكرا.
- 233 Intervieweur 1 : Parlons encore un peu des ... des cas d'adultère.
- 234 المترجم : نتحدث الآن على قضايا الزنى.
- 235 Intervieweur 1 : Vous avez expliqué – et il a été répété hier – qu'il y a eu beaucoup de cas
- 236 d'adultère à TOMBOUCTOU.
- 237 المترجم : قلت لنا و كررت أنه كان فيه كثير من قضايا الزنى في تمبكتو.
- 238 المستجوب : صحيح.

Restreint CPI

239 **Interprète** : C'est vrai.

240 **Intervieweur 1** : Et vous avez également dit que beaucoup de femmes ont été sanctionnées
241 dans ce cadre-là.

242 **المترجم** : و قلت لنا انه تم العقاب و إلا عقوبة الكثير من النساء في هذا المجال.

243 [00:15:01]

244 **المستجوب** : صحيح.

245 **Interprète** : C'est vrai.

246 **Intervieweur 1** : Est-ce que beaucoup d'hommes ont été ... est-ce que des hommes – pardon –
247 ont également été sanctionnés pour adultère ?

248 **المترجم** : و هل تم ...

249 **Intervieweur 1** : Nous avons eu quelques exemples, bien sûr.

250 **المترجم** : ... عقاب الرجال بالزنى و رأينا بعض الأمثلة.

251 **المستجوب** : رجال و نساء.

252 **Interprète** : Des hommes et des femmes.

253 **Intervieweur 1** : [Incompréhensible, 00:15:23] tout à fait, nous avons déjà vu des cas.
254 Maintenant, d'après ce que vous avez vu et observé dans le cadre de votre travail, y a-t-il eu plus
255 de femmes ou plus d'hommes qui ont été sanctionnés pour adultère ?

256 **المترجم** : صحيح رأينا ذلك. فيما يتعلق بشغلك، على حسب ملاحظتك، هل كان هناك أكثر ... نساء من الرجال يعني تم عقابهن؟

257 **المستجوب** : الرجال أكثر.

258 **Interprète** : Plus d'hommes.

259 **Intervieweur 1** : Plus d'hommes ont été sanctionnés pour adultère ?

260 **المترجم** : أكثر رجال تم عقابهم بسبب الزنى؟

261 **المستجوب** : صحيح.

262 **Interprète** : C'est vrai.

263 **Intervieweur 1** : D'accord. Pourquoi ?

264 **المترجم** : لماذا؟

265 **المستجوب** : يعني أتذكر أن حالات، واحدتين، كانت النساء يعني لم تعاقب و لكن رجل تم عقابه.

266 **المترجم** : تتذكر ماذا؟

267 **المستجوب** : حالات.

268 **Interprète** : Je me souviens de cas ... de femmes, hein ?

269 **المستجوب** : تم عقاب الرجال و لم يتم عقاب النساء.

270 **Interprète** : Là où les hommes ont été punis, mais pas les femmes.

271 **Intervieweur 1** : Et pourquoi ?

272 **المترجم** : و لماذا؟

Restreint CPI

- 273 **المستجوب :** بعض الحالات مثلا حالة الحكم على الذي ... إغتصب... الذي حمل بأخته.
- 274 **Interprète :** Le cas de ... euh ... du frère, OK, qui a causé la grossesse de sa sœur ...
- 275 **المستجوب :** عقاب الرجل دون المرأة.
- 276 **Interprète :** ... l'homme a été puni, mais pas la femme.
- 277 **المستجوب :** و حالة رجل آخر كان زنى ب... حمل بمرأة حامل لا يجب عقابها و هي حامل.
- 278 **Interprète :** Et aussi ... un cas d'un homme qui a causé la grossesse d'une femme ... donc il
- 279 fallait le punir, mais il ne fallait pas punir une femme enceinte.
- 280 **المستجوب :** عقاب الزنى بالنسبة للجد، المرأة الحامل لا تجلد إلا بعد الوضع.
- 281 **Interprète :** Dans le cas d'adultère, hein, la flagellation de la femme ne doit pas s'effectuer
- 282 qu'après l'accouchement.
- 283 **Intervieweur 1 :** Ah ! Donc, ce que vous dites là, c'est si la femme est enceinte ...
- 284 **المترجم :** نقول ... نقول لنا هنا أنه إذا كانت المرأة حامل.
- 285 **Intervieweur 1 :** ... il faut attendre l'accouchement pour la sanctionner.
- 286 **المترجم :** يجب انتظار الولادة و بعدها تعاقب.
- 287 **المستجوب :** صحيح.
- 288 **Interprète :** C'est vrai.
- 289 **Intervieweur 1 :** Elle est quand même sanctionnée après ... par après, donc.
- 290 **المترجم :** و سيتم عقابها على كل حال بعد الحمل.
- 291 **المستجوب :** فعلا، صحيح.
- 292 **Interprète :** C'est vrai.
- 293 **Intervieweur 1 :** OK. D'accord. Donc ...
- 294 **المترجم :** طيب.
- 295 **Intervieweur 1 :** ... à part le cas de ... de l'homme qui avait eu des rapports sexuels avec sa
- 296 demi-sœur ...
- 297 **المترجم :** أوكي ... ما عدى قضية الرجل الذي قام بعلاقة جنسية مع أخته الغير شقيقة.
- 298 **Intervieweur 1 :** ... avez-vous connaissance d'autres cas d'adultère où la femme n'a pas été
- 299 sanctionnée du tout ?
- 300 **المترجم :** هل لديك امثلة على قضايا زنى أين لم يتم عقاب الزوجة بتاتا... أه المرأة بتاتا؟
- 301 **المستجوب :** قضيتين فقط، هذه و قضية الاغتصاب.
- 302 **Interprète :** Deux cas seulement, et le cas de viol.
- 303 **Intervieweur 1 :** Clarifiez-nous ces 2 cas [incompréhensible, 00:19:09] ... quels sont ces 2 cas
- 304 encore ?
- 305 **المترجم :** من ه... القضيتين هذه؟
- 306 **المستجوب :** قضية الرجل الذي زنى بأخته.

Restreint CPI

- 307 **Interprète** : OK. Le cas du frère qui a commis l'adultère avec sa sœur ...
- 308 **المستجوب** : و رجل آخر زنى بـ... حمل بمرأة بالزنى.
- 309 **Interprète** : ... et un autre homme qui a causé la grossesse d'une femme après avoir commis
- 310 l'adultère.
- 311 **المستجوب** : فقط أو قضية [REDACTED] الذي اغتصب المرأة هو تم عقابه هو فقط.
- 312 **Interprète** : Et c'est tout. Et le cas de [REDACTED] qui a violé la femme,
- 313 hein ?
- 314 **المستجوب** : نعم. هذه هي القضايا التي أتذكرها.
- 315 **Interprète** : C'est ... voilà, c'est tout comme cas ... dont je me souviens.
- 316 **Intervieweur 1** : D'accord. Mais dans le cas de la femme qui était enceinte, vous avez dit qu'elle
- 317 devait être sanctionnée après avoir accouché.
- 318 [00:20:04]
- 319 **المترجم** : و فيما يتعلق بالمرأة الحامل قلت لنا أنه ستعاقب بعد أن تضع مولودها.
- 320 **المستجوب** : صحيح.
- 321 **Interprète** : C'est vrai.
- 322 **Intervieweur 1** : Donc, ça c'est un cas qui à mon sens, si je comprends bien ce que vous dites,
- 323 ne compte pas.
- 324 **المترجم** : و على حسب فهمي أن هذه الحالة، هذه القضية لا تحسب.
- 325 **المستجوب** : لا تحسب.
- 326 **Interprète** : Non. Elle ne compte pas.
- 327 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc, ce que j'essaie de comprendre avec vous, c'est, s'il y a eu des
- 328 cas ... les cas où la femme ... il y a eu une décision de ne pas sanctionner la femme du tout,
- 329 donc.
- 330 **المترجم** : أنا أريد ... أردت معرفة فقط هل هناك قضايا أو قضية أين قرر تم ... أنه لا يجب عقاب المرأة تماما. بتاتا.
- 331 **المستجوب** : لا اذكر.
- 332 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 333 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce qu'il y a eu des cas où seules les femmes ont été
- 334 sanctionnées ?
- 335 **المترجم** : هل حصل فيه قضايا أين تم عقاب النساء فقط؟
- 336 **المستجوب** : قضايا الزنى لا.
- 337 **Interprète** : Les ... Dans les cas d'adultère, non.
- 338 **المستجوب** : لا اذكرهم.
- 339 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 340 **Intervieweur 1** : Par exemple, la femme qui avait été trouvée plusieurs fois dans les dunes ?
- 341 **المستجوب** : مثلا المرأة التي وجدت كم من مرة في ... في الرمال.

Restreint CPI

- 342 **المستجوب :** لم يحكم عليها بـ... لم يحكم عليها بالزنى.
- 343 **Interprète :** Elle n'a pas été ... euh ... jugée pour adultère.
- 344 **المستجوب :** لا اذكر.
- 345 **Interprète :** Je ne me souviens pas.
- 346 *[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 347 **المستجوب :** ممكن تم تعزيرها فقط.
- 348 **Intervieweur 1 :** D'accord.
- 349 **Interprète :** C'est possible qu'elle a subi le *ta'zir* seulement.
- 350 **Intervieweur 1 :** D'accord. Est-ce que dans ce cas-là que vous avez mentionné vous-même,
- 351 l'homme qui était avec elle avait été égal... a également subi le *ta'zir* ?
- 352 **المترجم :** و في هذه الحالة بالضبط هل الرجل الذي كان معها تعرض للتعزير؟
- 353 **المستجوب :** لا اذكر بالضبط و لكن إذا وجد معها يعزر.
- 354 **Interprète :** Je ne me souviens pas exactement, mais si il a été trouvé avec elle ... il va subir le
- 355 *ta'zir* ... ou il doit subir le *ta'zir*.
- 356 **Intervieweur 1 :** D'accord. Donc, ce qui vous permet, vous, de dire qu'il y a eu plus d'hommes
- 357 qui ont subi des sanctions pour adultère ... c'est ... sont les cas que vous avez mentionnés, c'est
- 358 tout ?
- 359 **المترجم :** ما يجعلك تقول أنه أكثر الرجال يتعرضون للعقاب هو حسب القضايا التي ذكرتها لنا.
- 360 **المستجوب :** صحيح.
- 361 **Interprète :** C'est vrai.
- 362 *[Silence, 00:22:57 – 00:23:00]*
- 363 **Intervieweur 1 :** D'accord.
- 364 **المترجم :** طيب.
- 365 **Intervieweur 1 :** Hier vous avez dit également qu'il y avait des règles sur la façon de fouetter.
- 366 **المترجم :** قلت لنا أمس أنه هناك قواعد في طريقة الجلد.
- 367 **المستجوب :** صحيح.
- 368 **Interprète :** C'est vrai.
- 369 **Intervieweur 1 :** Qu'il s'agissait ... qu'il ne s'agissait pas d'utiliser la force mais de ... heuh ... il y
- 370 a une règle précise ...heuh ... dans la charia, c'est ça ?
- 371 **المترجم :** أن هناك ... أنه لا يتعلق الأمر باستعمال القوة و هناك قاعدة معينة في الشريعة.
- 372 **المستجوب :** صحيح.
- 373 **Interprète :** C'est vrai.
- 374 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous pouvez nous expliquer un peu cette règle ?
- 375 **المترجم :** ممكن نشرح لنا قليلا هذه القاعدة؟

Restreint CPI

- 376 **المستجوب :** حسب ما قالوا لنا أن في حالة الجلد.
- 377 **Interprète :** D'après ce qu'on nous a dit, dans les cas de flagellations ...
- 378 **المستجوب :** لا تستعمل القوة الكاملة.
- 379 **Interprète :** ... il ne faut pas ... euh ... utiliser ... la force totale.
- 380 **المستجوب :** يعني يدك لا يرفع حتى فوق و يرجع.
- 381 **Interprète :** Donc, il ne faut pas faire monter le bras jusqu'en haut et le faire descendre.
- 382 **المستجوب :** يعني من نصف اليد فقط يرفع و يبقى نصفه.
- 383 **Interprète :** Donc, c'est juste la moitié de la main, hein, qui doit être levée et puis descendre,
- 384 OK ? Pour les besoins de l'enregistrement, il vient de vous montrer comment ça doit être fait, si
- 385 vous pouvez expliquer.
- 386 **المترجم :** وضح مرة اخرى.
- 387 **المستجوب :** الطريقة.
- 388 **Intervieweur 1 :** Vous levez le bras à quel niveau, vous dites ?
- 389 **المستجوب :** هكذا. هكذا.
- 390 **Interprète :** Comme ça.
- 391 **Voix non identifiée :** *[Incompréhensible, 00:24:42]* l'épaule *[phon.]* ...
- 392 **Intervieweur 1 :** Au niveau de la tête, c'est ça ?
- 393 **المترجم :** فوق الرأس؟
- 394 **المستجوب :** لا يرفع هكذا.
- 395 **Interprète :** Non, pas comme ça.
- 396 **المستجوب :** هكذا.
- 397 **Interprète :** Ça doit *[phon.]* pas être levé comme ça.
- 398 **Intervieweur 1 :** Si je comprends bien ... vous n'étendez pas le bras complètement en haut ...
- 399 **المستجوب :** هكذا ممنوع.
- 400 **Interprète :** Ça c'est ... comme ça c'est interdit.
- 401 **Intervieweur 1 :** D'accord, donc ... donc ne tendez pas le bras complètement. C'est cela ?
- 402 *[00:25:01]*
- 403 **المترجم :** لا تطلق اليد كلها؟
- 404 **المستجوب :** نعم صحيح.
- 405 **Interprète :** C'est vrai.
- 406 **Intervieweur 1 :** Le geste que vous montrez – dites-moi si c'est correct – votre poignet s'arrête
- 407 au niveau de votre tête, c'est cela ?
- 408 **المترجم :** فكما وضحت يدك... الذبزة يعني تصل على مستوى الرأس.
- 409 **المستجوب :** صحيح.

Restreint CPI

410 **Interprète** : C'est vrai.

411 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc, c'est ça la technique que ... qui vous a été montrée ?

412 **المترجم** : هذه التقنية اللي وضحولكم إياها؟

413 **المستجوب** : صحيح.

414 **Interprète** : C'est vrai.

415 **Intervieweur 1** : Qui vous a montré cette technique, vous ?

416 **المترجم** : من أراك هذه التقنية و هذه الطريقة.

417 **المستجوب** : أتذكر في الجلد الزنى الأول، المشايخ شرحوا طريقة الجلد الشرعية يعني.

418 **Interprète** : Je me souviens que pendant la flagellation du ... le premier adultère, cas d'adultère,
419 les cheiks ont expliqué la flagellation en accordance avec la charia.

420 **المستجوب** : و دائما يأتون إلى الشرطة و الحسبة يعطونا دروس في خصوص الجلد.

421 **Interprète** : Et ils venaient toujours à la police et la HISBAH à nous donner des cours, hein, sur
422 la façon de flageller.

423 **المستجوب** : و المعاملة.

424 **Interprète** : Et de comment traiter les gens.

425 *[Silence, 00:26:24 – 00:26:28]*

426 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remercie.

427 **المترجم** : طيب شكرا.

428 **المستجوب** : العفو.

429 **Interprète** : De rien.

430 *[Silence, 00:26:32 – 00:26:36]*

431 **Intervieweur 1** : Je vais vous montrer une image que nous avons déjà vue et vous allez me dire
432 si la règle dont vous parlez était respectée.

433 **المترجم** : سأريك صورة رأيناها من قبل و قل لي إذا القاعدة التي تحدثنا عنها الآن احترمت؟

434 **Intervieweur 1** : Cela va nous permettre d'illustrer ce que vous dites et de comprendre
435 davantage.

436 **المترجم** : و هذا سيمكننا من توضيح بالصورة ماذا قلته و حتى نفهم الموضوع أكثر.

437 **Intervieweur 1** : C'est une ... ce sont des images vidéo tirées de la vidéo MLI-OTP-00018-0284
438 *[phon.]*.

439 **المترجم** : هذه صورة اقتبست و أخذت من شريط فيديو الرقم المرجعي آم آل إي أو تي بي 0، 0، 1 - 0 8 - 2 - 8.

440 **Interprète** : Pouvez-vous répéter la référence, s'il vous plaît ?

441 **Intervieweur 1** : MLI-OTP ...

442 **Interprète** : Mm-mm.

443 **Intervieweur 1** : ... 0018 ...

444 **Interprète** : Mm-mm.

445 **Intervieweur 1** : ... 0284.

446 **المترجم** : آم آل إي أو تي بي 0، 1 - 8 - 0 - 2 - 8 - 4.

447 **Intervieweur 1** : C'est la flagellation du couple, le premier cas de *hudud* dont vous avez parlé.

448 **المترجم** : هذه ... هذا ... جلد أول رجل و امرأة قضية حدود التي ذكرتها.

449 [Silence, 00:28:07 – 00:28:13]

450 **Intervieweur 1** : Maître, s'il vous plaît.

451 **المترجم** : أستاذ من فضلك.

452 **Intervieweur 1** : Donc, comme je l'ai dit, nous avons déjà vu ces images.

453 **المترجم** : كما قلت من قبل رأينا هذه الصور من قبل.

454 **المستجوب** : صحيح.

455 **Interprète** : C'est vrai.

456 **Intervieweur 1** : Je vous montre tout l'extrait, qui comporte 19 secondes seulement.

457 **المترجم** : و سأريك المقطع كله يدوم 19 ثانية.

458 [Silence, 00:28:40 – 00:28:48]

459 **Intervieweur 1** : Voilà. Est-ce qu'à votre avis ...

460 **Intervieweur 1** : ... M. AL HASSAN, cette personne a respecté les consignes dans ce cadre ?

461 **المترجم** : حسب رأيك هل هذا الشخص احترم القواعد؟

462 **المستجوب** : لا.

463 **Interprète** : Non.

464 **Intervieweur 1** : Et pourquoi ?

465 **المترجم** : لماذا؟

466 **المستجوب** : كان يرفع يده.

467 **Interprète** : Il levait la main.

468 **المستجوب** : كثيرا.

469 **Interprète** : Beaucoup.

470 **Intervieweur 1** : D'accord. Et pourquoi il lui a été permis de continuer, cette personne ?

471 **المترجم** : و لماذا سمح له بمواصلة جلد هذا الشخص؟

472 **المستجوب** : المشايخ موجودين يرون كل شيء، نحن لا نعرف.

473 **Interprète** : Les cheiks étaient là ...

474 **Intervieweur 1** : Oui.

475 **Interprète** : ... ils voyaient tout. Nous, on ne connaissait pas.

476 **Intervieweur 1** : D'accord.

- 477 **Interprète** : On ne savait pas.
- 478 **Intervieweur 1** : Donc, la consigne n'était pas forcément respectée, c'est cela ?
- 479 **المترجم** : فهذا يعني أنه التعليم أو القاعدة لم تكن ضرورية بالضرورة محترمة.
- 480 **المستجوب** : ممكن يكون جاهل بها هو.
- 481 **Interprète** : Peut-être que ... lui, il l'ignorait.
- 482 **Intervieweur 1** : Peut-être. D'accord.
- 483 **المترجم** : ممكن.
- 484 [00:30:00]
- 485 **Intervieweur 1** : Donc, je vais vous montrer un autre extrait que nous avons également vu.
- 486 **المترجم** : سأريك مقطع آخر، رأيناه.
- 487 **Intervieweur 1** : Dans la vidéo MLI-OTP ...
- 488 **المترجم** : الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي.
- 489 **Intervieweur 1** : ... 0018-0244.
- 490 **المترجم** : 0، 0 18 - 0 - 2 - 4 - 4.
- 491 **Intervieweur 1** : Je vous demande de regarder et de nous dire si la personne – déjà identifiée
- 492 sur les images – elle, respecte la façon dont cela doit être fait.
- 493 **المترجم** : نريد أن نعرف الشخص الذي موجود في الصورة و الذي تعرفنا على هويته، يحترم القاعدة أو لا.
- 494 [Silence, 00:30:45 – 00:30:53]
- 495 **المستجوب** : هذه هي. يعني هي الطريقة.
- 496 **Interprète** : Ça c'est la méthode.
- 497 **المستجوب** : هو الذي احترمها.
- 498 **Interprète** : Et il l'a respectée.
- 499 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc, vous dites que la personne sur l'image – que nous avons déjà
- 500 identifiée comme Abou TOURAB – respecte la méthode qu'il faut utiliser pour ... pour fouetter
- 501 quelqu'un.
- 502 **المترجم** : نقول لنا انه الشخص الموجود في الصورة و الذي أكدنا أن هويته هو أبو تراب، احترم الطريقة و القاعدة.
- 503 **المستجوب** : صحيح.
- 504 **Interprète** : C'est vrai.
- 505 **Intervieweur 1** : D'accord. Quand vous ...
- 506 **المترجم** : طيب.
- 507 **Intervieweur 1** : Quand vous dites qu'il faut pas utiliser la force totale ...
- 508 **المترجم** : لما تقول ...
- 509 **Intervieweur 1** : ... qu'est-ce que ça veut dire exactement ?
- 510 **المترجم** : لما تقول ... أنه لا يجب استعمال السلطة الكاملة ماذا تقصد. أه ... أه ... القوة الكاملة. معذرة.

Restreint CPI

- 511 **المستجوب :** لأن في الشريعة حسب علمي أن استعمال القوة يعني الغرض من عقاب الشخص ليس هو ضربه أو قتله أو تعذيبه، ليس هو
512 الغرض.
- 513 **Interprète :** Euh ... parce que, à ma connaissance, le but de frapper la personne ce n'est pas
514 d'utiliser la force pour le battre ou le tuer ou le torturer ...
- 515 **المستجوب :** الغرض منه هو ردع الناس على فعل هذا الشيء.
- 516 **Interprète :** ... mais le but, hein, c'est de dissuader les gens de faire ce genre de choses.
- 517 **المستجوب :** يعني إذا كان يعني شخص تريد يعني حكم عليه 100 جلدة إذا كملت منه قوتك، مثلا امرأة حك... جلدتها 100 جلدة بالقوة
518 ممكن تموت من 50 جلدة.
- 519 **Interprète :** Parce que si ... la personne a été condamné à recevoir 100 coups et si tu utilises
520 toute ta force, par exemple, sur la femme qu'on vient de voir là, peut-être qu'elle va mourir après
521 50 coups.
- 522 **Intervieweur 1 :** D'accord.
- 523 **المستجوب :** لذا تكون يعني الجلد خفيف.
- 524 **Interprète :** Donc, la flagellation doit être légère.
- 525 **Intervieweur 1 :** D'accord.
- 526 **المترجم :** طيب. طيب.
- 527 **Intervieweur 1 :** Nous avons vu que dans ce cas-là, par exemple, les ... les personnes qui
528 administrent les coups de fouet se relayent.
- 529 **المترجم :** و رأينا في هذه القضية أن الشخص، الجلادين كانوا يتسلسلون. كانوا واحد بعد الآخر.
- 530 **المستجوب :** صحيح.
- 531 **Interprète :** C'est vrai.
- 532 **Intervieweur 1 :** Pourquoi se relayer si les coups sont si légers ?
- 533 **المترجم :** لماذا يغيرون يعني يتسلسلون واحد بعد الآخر إذا كانت ... كان الجلد خفيف.
- 534 **المستجوب :** الغاية منها ... لا اعرف.
- 535 **Interprète :** Je ne connais pas la raison.
- 536 [Silence, 00:33:57 – 00:34:07]
- 537 **Intervieweur 1 :** D'accord. Mais c'était une pratique courante de se relayer ?
- 538 **المترجم :** و هل هذه الطريقة يعني تسلسل الجلادين واحد بعد الآخر هذه ممارسة يعني عادية؟
- 539 **المستجوب :** نحن نمارسها في تمبكتو نراها دائما أغلبية الأشخاص الذين يجلدون يجلدهم عدد من الأشخاص.
- 540 **Interprète :** Ils l'ont pratiqué à TOMBOUCTOU. Je le voyais souvent. La plupart des personnes
541 qui ont été flagellées, ont été flagellées par un nombre de personnes.
- 542 **Intervieweur 1 :** D'accord. Donc vous avez expliqué la raison de comment éviter que les coups
543 ne soient trop forts et que ... il s'agissait pas de tuer la personne.
- 544 [00:35:01]
- 545 **المترجم :** و قلت لنا السبب أنه، الضرب الجلد لا يجب أن يكون قويا و أنه هناك تسلسل و عدد من الجلادين يضربون.

Restreint CPI

- 546 **المستجوب : صحيح.**
- 547 **Interprète :** Yes ... euh ... Oui.
- 548 **Intervieweur 1 :** Mais vous savez parfaitement que la personne va être blessée ...
- 549 **المترجم :** و لكن ...
- 550 **Intervieweur 1 :** ... physiquement.
- 551 **المترجم :** ... أنتم على علم أن الشخص هذا س... سيخرج يعني بدنه.
- 552 **المستجوب :** ممكن.
- 553 **Interprète :** C'est possible.
- 554 **Intervieweur 1 :** Je pense que c'est plus que possible, mais vous allez me dire : C'est possible
- 555 ou c'est la vérité ?
- 556 **المترجم :** أظن أنه أكثر من ممكن هل هذه هي الحقيقة أو ممكن.
- 557 **المستجوب :** أنا لم أرى أجسادهم بعد الجلد لأنهم يؤخذ...
- 558 **Interprète :** Je n'ai pas vu leurs corps après leurs flagellations.
- 559 **Intervieweur 1 :** D'accord.
- 560 **المستجوب :** يؤخذون إلى المستشفى مباشرة.
- 561 **Interprète :** Ils sont emmenés à l'hôpital directement.
- 562 **Intervieweur 1 :** Mais ... justement. Le fait qu'on emmène quelqu'un à l'hôpital directement c'est
- 563 parce que il y a besoin de soin pour cette personne, n'est-ce pas ?
- 564 **المترجم :** بالضبط أليس كذلك يؤخذ الشخص إلى المستشفى لأنه يحتاج إلى علاج.
- 565 **المستجوب :** طبيعى.
- 566 **Interprète :** C'est normal.
- 567 **Intervieweur 1 :** D'ailleurs, l'équipe médicale est sur place avant le début.
- 568 **المترجم :** بالإضافة إلى انه الطاقم الطبي موجود في البداية حاضر.
- 569 **المستجوب :** صحيح.
- 570 **Interprète :** C'est vrai.
- 571 **Intervieweur 1 :** Nous avons vu dans le cas de ce couple – juste pour rappel, dans la vidéo MLI-
- 572 OTP-0009-1749 ...
- 573 **المترجم :** للتذكير. رأينا في هذا شريط الفيديو رقم المرجعي أم آل او ... أم آل إي أو تي بي 0 - 0 - 9 - 1 - 7 - 9 - 4.
- 574 **Intervieweur 1 :** ... que l'équipe médicale était déjà sur place ...
- 575 **المترجم :** أن الطاقم الطبي كان موجود في المكان.
- 576 **المستجوب :** صحيح.
- 577 **Interprète :** C'est vrai.
- 578 **Intervieweur 1 :** ... par anticipation, justement, des blessures qu'il va falloir soigner après.
- 579 **المترجم :** يعني توقعوا وانتظارا للجروح التي يمكن ان تحصل.

Restreint CPI

- 580 **المستجوب :** يمكن أن يجرح، يمكن أن لا يجرح.
- 581 *[Silence, 00:37:08 – 00:37:12]*
- 582 **Interprète :** Euh ... ils peuvent être blessés, peut-être que ... il pourrait qu'il y a pas de
583 blessures.
- 584 **المترجم :** يمكن يكون فيه ورم فقط، اورام يعني.
- 585 **Interprète :** Peut-être qu'il y a juste une ... ou des ...
- 586 **Conseil (art. 55-2) :** Des hématomes *[Chuchotements]*
- 587 **Interprète :** ... des hématomes.
- 588 **Intervieweur 1 :** D'accord ...
- 589 **المستجوب :** انتفاخات يعني.
- 590 **Interprète :** Oui, des hématomes.
- 591 **Intervieweur 1 :** Mais l'équipe médicale est appelée sur place pour ... pour s'occuper de ça
592 après.
- 593 **المترجم :** فالطاقم الطبي موجود لمعالجة هذه الأمور بعدها.
- 594 **المستجوب :** صحيح.
- 595 **Interprète :** C'est vrai.
- 596 **Intervieweur 1 :** D'accord. Nous allons revenir dessus après la pause-déjeuner et surtout après
597 la prière.
- 598 **المترجم :** سنرجع لهذا بعد فترة استراحة للغداء و الصلاة.
- 599 **Intervieweur 1 :** D'accord. C'est l'heure de la prière. Il est 7 ... il est 13 heures 7. Nous allons
600 arrêter.
- 601 **المترجم :** وقت الصلاة الساعة 1 و 7 دقائق و نتوقف.
- 602 **Intervieweur 1 :** Et en profiter pour déjeuner également.
- 603 **المترجم :** و نتوقف، نغتني الفرصة للغداء.
- 604 **Intervieweur 1 :** Je vous remercie.
- 605 **المترجم :** شكرا.
- 606 *[00:38:21. Fin de l'enregistrement]*